



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri Eğitiminde Temel Yaklaşımlar	MTFXXXX	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Senem Öner Bulut
Dersi Veren(ler)	
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Çeviri eğitimi alanındaki temel yaklaşımları incelemek ve söz konusu yaklaşımların çeviri kuramları ile nasıl bir ilişki içinde olduğunu araştırmak.
Dersin İçeriği	Çeviri eğitiminin tanımı ve işlevi. Çeviri eğitime işlevci, toplumsal-oluşumcu, süreç-odaklı ve yapısalcılık-sonrası yaklaşımlar. Çeviri edinci modelleri. Çeviri edincini oluşturan alt edinciler. Çeviri eğitimi yaklaşımları ile çeviri kuramları arasındaki ilişki. Çevirmenlik mesleğine ilişkin sektörel uygulamaların çeviri eğitime etkisi. Çeviri eğitiminde ölçme-değerlendirme. Çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler çeviri eğitimi alanındaki temel yaklaşımlar arasındaki farklılıkları ve benzerlikleri ayırt edebileceklerdir.
2	Öğrenciler çeviri eğitimi ile çeviri kuramı arasındaki ilişkiyi eleştirel biçimde analiz edebileceklerdir.
3	Öğrenciler çeşitli çeviri edinci modelleri konusunda farkındalık kazanacaklardır.
4	Öğrenciler çeviri eğitimi kapsamındaki ölçme değerlendirme uygulamalarını analiz edebileceklerdir.
5	Öğrenciler çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi konusundaki gerekliliklere ilişkin farkındalık kazanacaklardır.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Çeviri eğitiminin tanımı ve işlevi	İlgili kaynaklar
2	Çeviri eğitime işlevci yaklaşım	İlgili kaynaklar
3	Çeviri eğitime süreç-odaklı yaklaşım	İlgili kaynaklar
4	Çeviri eğitime toplumsal oluşumcu yaklaşım	İlgili kaynaklar
5	Çeviri eğitime yapısalcılık-sonrası yaklaşım	İlgili kaynaklar
6	Çeviri-edinci modelleri - I	İlgili kaynaklar

7	Çeviri-edinci modelleri - II	İlgili kaynaklar
8	Ara Sınav 1	Midterm
9	Çeviri eğitimi-çeviri kuramı ilişkisi	İlgili kaynaklar
10	Çeviri eğitimi kapsamında akademi-sektör işbirliği	İlgili kaynaklar
11	Çeviri eğitiminde ölçme-değerlendirme-I	İlgili kaynaklar
12	Çeviri eğitiminde ölçme-değerlendirme-II	İlgili kaynaklar
13	Çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi-I	İlgili kaynaklar
14	Çeviri eğitimi bağlamında eğitmenlerin eğitimi-II	İlgili kaynaklar
15	Final	Final

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar	0	0
Uygulama	0	0
Arazi Çalışması	0	0
Derse Özgü Staj	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0
Ödev	1	30
Sunum/Jüri	0	0
Projeler	0	0
Seminer/Workshop	0	0
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	3	39
Laboratuvar			0
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	10	130
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	20	20
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer			

Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	20	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	16	16
Toplam İşyükü			225
Toplam İşyükü / 30(s)			7.50
AKTS Kredisi			7.5
Diğer Notlar	Yok		